



UNIL | Université de Lausanne

Section d'anglais

English Department Newsletter

Staff News

Research and Publications

The **linguistics domain** organised the annual **SWELL (Swiss Works in English Language and Linguistics)** meeting at UNIL on 29 March 2019. Details: https://www.swell.unibas.ch/swell_2019.pdf

Anita Auer has been appointed a member of the **Executive Committee UNIL/EPFL Centre for Digital Humanities**. Anita also co-edited a recent special issue of the journal **Neuphilologische Mitteilungen** (with Mikko Laitinen), entitled "**Mobility, Variability and Changing Literacies in Modern Times**", which included a co-authored introduction. Finally, Anita also gave two invited lectures this month: the first on "**The Emergence of Written Standard English (1400-1700) : An Alternative Perspective**" at the University of Basel on 9 April 2019, and the second, on "**Of Zibele and Bölle: Intra-individual Variation in the Swiss language Island New Glarus (North America)**", at the international workshop "**Intraindividual Variation in Language**", 25-26 April 2019 at the University of Salzburg (Austria). Details: <https://www.uni-salzburg.at/index.php?id=211392>

Martine Hennard Dutheil was an **invited professor at the University of Angers/Le Mans (CIRPaLL)** for a series of events and guest lectures in April (short story prize, doctoral workshop, etc.). This included an invited lecture, entitled "**Crossing the Line: Translational Poetics as a Creative Force in Literature. The Case of Angela Carter**" as part of the conference "**Thresholds: Spaces of Transformation, Translation, Transition in**

Short Fiction" at the University of Angers on 5 April. Finally, Martine contributed to Bruno Pellegrino's picturebook **Les mystères de la peur** (2019), the book of "Les Mystères de l'UNIL". Details: https://www.payot.ch/Detail/les_mysteres_de_la_peur-bruno_pellegrino-9782889084777

Crossing the Line: Translational Poetics as a Creative Force in Literature



The Case of Angela Carter

Thresholds: Spaces of Transformation, Translation, Transition in Short Fiction
University of Angers, 5 April 2019

Martine Hennard Dutheil de la Rochère
Modern English and Comparative Literature
Université de Lausanne, Suisse

Camille Marshall presented a paper entitled "**Towneley Resurrected: Textual Relationships and Sixteenth-Century Reception**" at the **Medieval English Theatre** conference, hosted by the University of Fribourg on April 12-13

Denis Renevey's essay, "**'Syre, we neuer yet tasted ne haue not dronke of our best wyne': Late Medieval Popular Religion and the Sermon for the Feast of the Holy Name of Jesus**", was published in **Medieval and Early Modern Religious Cultures: Essays Honouring Vincent Gillespie on his Sixty-Fifth Birthday**, ed. Laura Ashe and Ralph Hanna (D.S. Brewer, 2019)

Information for inclusion in the June 2019 newsletter should be submitted to benjamin.pickford@unil.ch by 30 May

Research and Publications

Christiania Whitehead's essay, "**The Hermit and the Sailor: Readings of Scandinavia in North-East English Hagiography**" was published in ***Revisiting the Medieval North of England: Interdisciplinary Approaches***, ed Anita Auer, Denis Renevey, Camille Marshall and Tino Oudesluijs (University of Wales Press, 2019). Christiania is also very pleased to announce a book contract with Cambridge University Press, for her forthcoming monograph: ***The Afterlife of St Cuthbert: Place, Texts and Traditions, 650-1500***

Student News

The 2019 edition of the **African Americans in Paris** study trip was a great success! Students participated in a workshop on Friday evening. On Saturday morning, they enjoyed a walking tour of African American cultural sights of the city, followed by an Ethiopian lunch and a rowdy concert of traditional Réunionnaise music on Saturday night

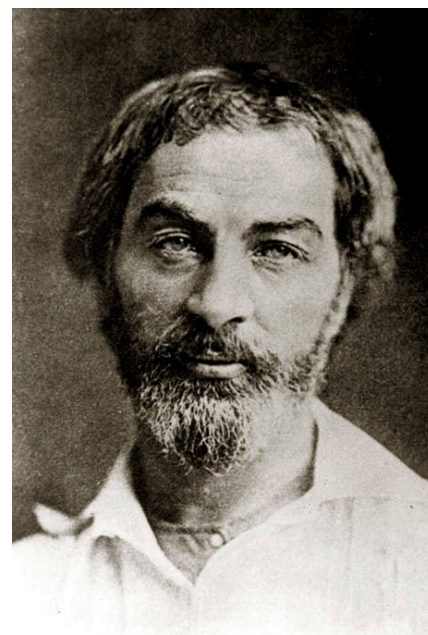


Above and right: Participants of "African Americans in Paris" 2019

An original comedic play, ***Exit Pursued by a Bear***, written, directed, produced, and played by students of the English department (**Eugénie Bouquet, Andrea Grütter, Céline Magada, Chloé Manz, Arthur Margot, Muriel Salamin, Julie Schütz, and Sorch Walsh**), will be performed at this year's **Lausanne Shakespeare Festival**. Details of the festival in "Forthcoming Events" below

The last **Cake T-Day** of the semester will be held on **21 May** from **17h to 19h**, in Anthropole 5093, together with the "Research Methodologies" group. All MA and PhD students are welcome!

Join the staff of the American domain for **"I celebrate myself" – Celebrating Whitman on his 200th birthday". Wednesday 29 May at 13h15**. More details to follow soon on the department website!



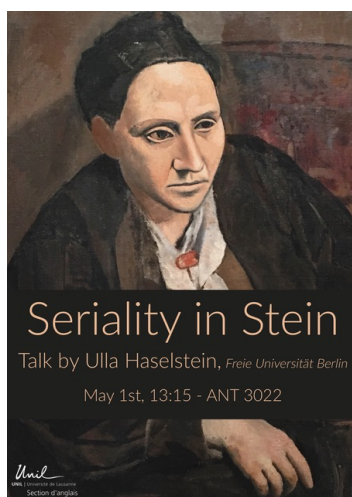
Information for inclusion in the June 2019 newsletter should be submitted to benjamin.pickford@unil.ch by 30 May

Forthcoming Events

The fourth edition of the **Lausanne Shakespeare Festival** will take place **May 24-26** at the **Théâtre de la Grange de Dornigny** at UNIL. The full program is now online at <https://lausanneshakes.com/en/programme-2019-en/>

English Department Research Seminar Series

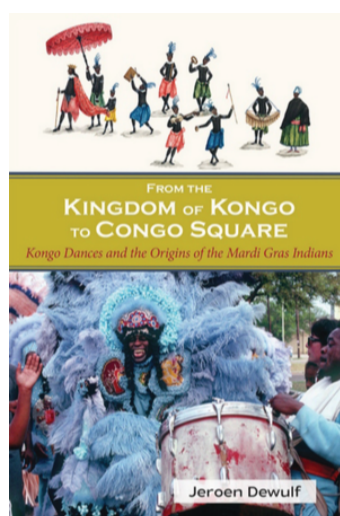
1 May: **"Seriality in Gertrude Stein". Ulla Haselstein (Freie Universität Berlin), 13h15, ANT 3021**



3 May: **"Incorruptible Flesh or the Bird of Juno? Peacocks in Douce 308". Elizabeth Eva Leach (University of Oxford), 9h15, POL 340.1**

10 May: **"Des voiles qui révèlent des genres : poétique du bref dans 'Salomé' d'Oscar Wilde."** A bilingual guest lecture. **Emmanuel Vernadakis (University of Angers), 10h15, ANT 3077**

10 May: **"From the Kingdom of Kongo to Louisiana: Congo Dances, Mardi Gras Indians and the African Origins of New Orleans Jazz". Jeroen Dewulf (UC Berkeley), 12h00, ANT 3032**



CUSO Workshops

9-10 May: **"Paul Celan in Translation: Praxis, Poetics, Resistances"**. A two day workshop at UNIGE, with keynotes from **Ian Fairley (University of Leeds)** and **Bertrand Badiou (ENS Paris)**. Registration and details: [https://english.cuso.ch/index.php?id=897&tx_displaycontroller\[showUId\]=4533](https://english.cuso.ch/index.php?id=897&tx_displaycontroller[showUId]=4533)

18 May: **"Printed Book Illustration: Medieval to Modern"**. A one day workshop at UNIGE, with a talk from **Erin Blake (Folger Shakespeare Library, Washington DC)**. Registration and details: [https://english.cuso.ch/index.php?id=897&tx_displaycontroller\[showUId\]=4536](https://english.cuso.ch/index.php?id=897&tx_displaycontroller[showUId]=4536)

22 May: **"Old Norse Literature in Context: Romance and Emotion"**. A one day workshop at UNIGE, with a keynote from **Sif Ríkardsdóttir (University of Iceland)**. Registration and details: [https://english.cuso.ch/index.php?id=897&tx_displaycontroller\[showUId\]=4532](https://english.cuso.ch/index.php?id=897&tx_displaycontroller[showUId]=4532)